

# Índice / Inhaltsverzeichnis

PRÓLOGO .....	7
INMACULADA ALMAHANO GÜETO (Universidad de Málaga) Estudio contrastivo de una clase de tipo textual especializada para la contratación turística electrónica en Alemania y en España .....	11
KLAUS-DIETER BAUMANN (Universität Leipzig) Die interdisziplinären Grundlagen vergleichender Analysen der Verwaltungssprache .....	31
SUSANA CAÑUELO (Universität Pompeu Fabra — Universität Leipzig) / FALK SEILER (Universität Leipzig) Reflexiones teóricas y prácticas sobre la localización de software a partir de una traducción de interfaz gráfica de usuario .....	45
ANKE FRERICH DE VALDEZ Mikrofunktionen in deutschen und peruanischen Bedienungsanleitungen .....	67
VESSELA IVANOVA (Universität Leipzig) / KARIN VILAR SÁNCHEZ (Universidad de Granada) El análisis cualitativo de datos aplicado al estudio lingüístico contrastivo: recursos para indicar la fuente normativa en contratos de trabajo.....	87
ELKE KRÜGER (Universität Leipzig) / ENCARNACIÓN TABARES PLASENCIA (Universität Leipzig) ¿Qué es una necesidad? Reflexiones acerca de una microfunción y sus formas de realización en contratos de trabajo españoles y alemanes .....	105
CHRISTIANE NORD Los actos declarativos en alemán y español .....	127

MIRJAM REISCHERT (Universidad de Granada) / ENCARNACIÓN TABARES PLASENCIA (Universität Leipzig) <i>Advertir, avisar y amenazar. Notas sobre algunas microfunciones comunicativas en los contratos de trabajo españoles y alemanes</i> .....	139
CARSTEN SINNER (Universität Leipzig) El problema de la recreación de los compuestos alemanes en las lenguas iberorrománicas: a propósito del término <i>Laienlinguistik</i> en la transmisión intercultural del saber.....	155
MARÍA-JOSÉ VARELA SALINAS (Universidad de Málaga) Las condiciones generales del arrendamiento de vehículos sin conductor en España y Alemania: un acercamiento jurídico- lingüístico contrastivo .....	183
KARIN VILAR SÁNCHEZ (Universidad de Granada) Estilo y estructura profunda del texto .....	205
GERD WOTJAK (Universität Leipzig) Algunas consideraciones acerca de lo que distingue un término de una unidad léxica no terminologizada.....	229